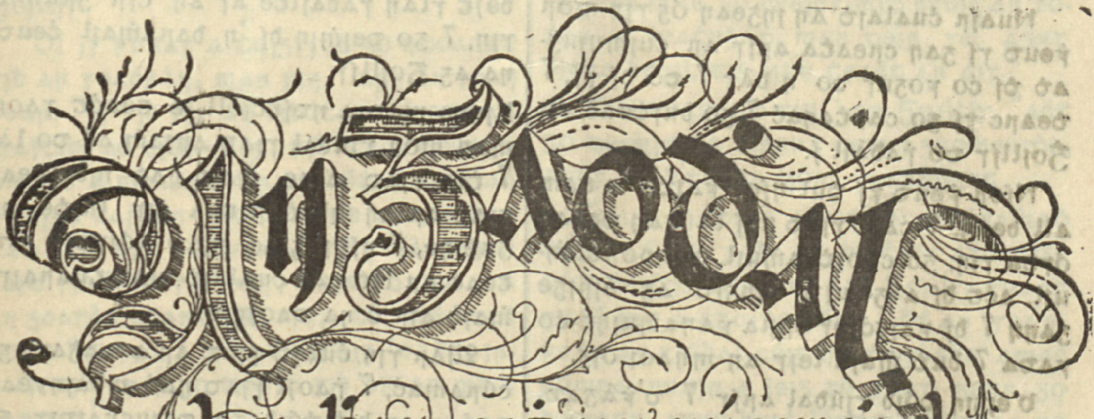




Leaban-aighear m'iorannal
 tabartha cum an
 TEANGA D'AE'DILSE
 a coinnad a'ur a raoncu'ad
 a'ur cum
Feyn-mazla Cinnid na h-E'meann.

12th Ad. Rol.

Uim 9.

beultuine.

1898

30 JULYS NA 3-COS DUB.

(Leangta 6 dubtaob 82, 8ad Uimhir).

Cipla m'le esle 7 d'f r'ad amuis 1hr
 na m'edairid f'air an'f, a'ur coinnairc
 r'ad t'iste, ac n'for e'neio r'ad 30 pad
 r'ad 30 ceart r'adairte no 3ur f'adad-
 an an coill m'or dub m'le 7 m'le an
 a 3-cil.

E'airne r'ad 30 teac-orta f'aoi deirne
 7 e'air r'ad an la 1h r'ih, a' 1ce 7 a' 3 ol
 7 leirne a r'iste, 'ner an d'airneur 1h
 a pad r'ad, leir na t'is laet'ad a e'air
 t'art.

D'ihir fear an t'ise do'ad 30 pad an
 f'adac a d'f 1hr an 3-coill an-millteac, 7
 3ur m'arduis r'e t'imejoll ceud tuine
 3ac bl'adair, 7 nac n'oeac'ad fear no

bean u'ad 1 r'ad d'a r'us r'e air 30 d
 t' r'ih. D'f'airneur r'ad de, cad e' n
 t'airne a d'f air, 7 d'adairc r'eirne 3ur
 b'iomda an t'airne a d'f air, 3ur gl'ad
 an d'airne 'n cad r'eo de 'n 3coill an
 t'leat'oir' air, 7 3ur gl'ad na d'air-
 ne an cad esle de 'n 3coill an 'fear-
 adoir air.

D'adairc r'e cor leir r'ih 3ur e'air r'e
 a la 7 a o'ite a' 3 cul t'art 1hr an 3-
 coill a' 3 cuart'ad an t'oir d'airne do
 t'iste ad an r'ed'airne, ac 30 pad r'e fa
 3eairt 3an teac' amac ar 30 b'rad.
 D'adairc r'e mar an 3ceudna 30 pad
 r'f'odoir' a'ise, r'air-e'airleac 7 a h-n-
 3eair, do d'f 1h a 3coinnu'ide 1 m'bo'air
 dea' ar d'ruac na coille, 7 3ur m'eall
 r'adair an m'eud do t'io'f'ad an'airce
 leo, 30 3cuir'ead r'ad f'ior an an d-
 f'adac 7 30 d'io'f'ad r'e 7 30 m'ard'ad

ré ևս զաօյնե ԲՈՇԵԱ ԾՈ ՅԼԱԿԲԱԾ
ԼՈՂԵՐՈՅ ԻՆՂ ԱՆ ՄԲՈՒՄԱՆ ԻՆՂ.

Ուսայն զաւալած ան յնշեան զՅ ԻՆՂ յիօր
քեւո իՅ ՅԱՆ ՇՐԵԱՇԱ ԱՐԻՂ ԱՐ ՇԱՅՆԻՅԱՅ-
ԱԾ ԾԻ ԸՈ ՔՕՅԱՐ ԾՈ 'Ն ԵԱՐ 7 ԾՈ ԵՂ ԻՅ, 7
ԵԱՐԵ ԻՅ ՅՈ ՇԱՐԵԱՇԱԸ 7 ՅՈ ԲԱՅԵԱԸ ԱՐ
ՅՈՂԻՂ ԾՈ ԻԱԾԱՅ Ի.

ՈՅՈՐ քեւո իՅ ԾԱՂ յիօր քայե ԼԵ ՇԱՅ
ԱԼԼ ԵԱՅ, 7 ՇԱՅ ԻՅԱԾ ՇՐԻ ԼԱ 'ՐԱՆ ԾԵԱԸ
ՕՐԵԱ ԻՆՂ, ՅՈ ՇՐՈՅԵԱՄԱՅ, ՇՐՈՐԵԱՄ-
ԱՅ, ԱԸՇ ԵՂ Ա Յ-ՇԱՅՈ ԱՅՆՅՈ ԱՅ ՇՐԱՅԵ
ՅԱՆՂ 7 ԵՂ քայեՇՐՈՐ ՕՐԱ քանամայն ՇՈ
քԱԾ 7 ԲԱԾ իմայե ԼԵՂ ԱՆ ՄԻԱՅՈՐ ՕՅ.

ԵՂՅՈՂ ԾՈՅՈ ԻՅԱԾԱԼ ԱՐԻՂ 7 Ծ'ՔԱՅԱԾ-
ԱՐ ԱՆ ԲԱԼԼ ԻՆՂ ԼԵ ՇՐՈՅԵ ԲԱԾԱՐԵԱ,
ԲՐՈՂԱԸ, ԱԸ իՅ ԻԱԾ ԱՅՆ յԵԱՐԵ ՈՐ ԱՐԱԸ
ԱԸԱ ԱՐ.

ՏՐԱԾԱԼ ԻՅԱԾ ԻՅ ՈՐ քԵԱԸ ԾԵ ԼԱԵՅԻԾ
'ՐԵՂ 7 ՇԵՂԵ ՅԱՆ ԻՅՅՅ ՅԱՆ քԵԱԾ ՐՈՄՔԱ
7 ԻԱՅԼ ԻՅԱԾ ՅՈ ԻԱԾ ԻՅԱԾ ԱՅ ՇԱՐԱՅՈՅ
ԱՆԱՅԵ ԼԵՂ ԱՆ ԵՔԱՅՈՇ. ԵՂ 'Ն ՇՐԱ ԱՆՂ
7 Ծ-ՇԱՅՈՅ ԻՅԱԾ ԱՅՈՐ քԵԱԾԱՅ 7 ՇՈՇ-
ԱԸ. ՈՅ ԻԱԾ ԱՅՆ իւժ ԵՂԵ ԱԸԱ ԼԵ քԵՅ-
ԻՆՂԵ ԱԸ ՇԼՈՇԱ ՄՈՐԱ, ՇԱՐԱՅԵ, 7 ՇՐԵ-
ՅԱ ԱՐԱ, ԼՈՇԱՅԻ ԵՂՅԵ ԾԱԾԱ Օ ԱՅԵ ՅՈ Ի
ԱՅԵ ԱՆՂ 7 ՄԵԱՐՅ. 7 ԵՂ ԱՆ ԲՈՒՄԱՐ
ԱՆ-ՇԱՄԱՆՅ 7 ՇԱՅ, 7 Ե ԱՅ ԾԱԼ քԱՂ Ա-
ՐԱՅԻ ԱՐ ԵԱՐ ԻԼԵՅԵ, 7 ԵՂԵԱԾ ՅԼԵԱՆՂ
ՄՈՐ, ԾՈՄԱՅ ԼԵ Պ-Ա ՇԱԾ 7 ԱՆ ԲՈՒՄԱՐ
ՅԵԱՐԵԱ ԱՐ ԱՆ ՅՇԱՐԱՅՈՅ ԾԱՅ, 7 ԾԱ Ծ-
ՇԱՅԵԱԾ ԾԱՅՆԵ (ԻՒԾ ԲԱԾ ՇՐԱՄԱՅ ԾՈ
ԼԵՐ ՄԱՆԱ ՄԵՅԵԱԾ ԻՅ ԱՐ Ա ՇՈՄԵԱԾ)
ՅԵԱԾԲԱԾ ԻՅ ԼԵԱՅԱԾ ՄԻԼԵ ՇՐՈՅ ԻՅՐ ՅՈ
ՄԵՐԱՅԻՅԻԾԵ Ի ՅՅՈՇԱՅԻ Ե ԱՐ ՊԱ ՇԼՈՇԱՅԻ
ՅԵՐԱ, ՅԱՐԱ ԾՈ ԵՂ ԻՆՂ ԱՆ յՅԼԵԱՆՂ.

ՈՅ ՅԱՆ ԵԱՅԼԱ ԾՈ ԻՅԱԾԱԼ ԱՆ ԵԱՆ ՕՅ
ՇԱՐ ՊԱ ԲՈՅԵՐԻԾ ԾԱՅՂԵՐԱ քՈ, 7 ԵՂ քԱՅ-
ՇՐՈՐ ԵՂՐԱՅ ԾԵԱՐԵԱԾ քՐՈՐ ԱՐ ԱՆ ԾՈՅՆ-
ՊԵԱԸ ԾՈ ԵՂ քԱՅԵ, ԱԸ ԾՈ ԵՂ ՅՈՂԻՂ 7
Ա ԼԱՅՆ Ծ, 7 ԵՂ իՅ ՇՐՈՅԵ 7 ՄԵՂՂԵԱԸ
Ծ.

ՈՅ ԻԱԾ ՄՈՐԱՆ ԵՂՅԵԱԾ ԼԵ քԵՅԻՆՂԵ ԻՆՂ
ՊԱ Ի-ԱՅԵԱԸԱՅԻ քԵՈ, 7 իՅ ԻԱԾ ԱՅՆ ԾԱՅ
ՈՐ քՐԵՂ ԱՅ ՅՈՂԻՂ ՈՐ ԱՅ ԱՆ ՄԵԱՆ-
քՐՈՂՈՂԱ ԻՆՂ ՊԱ ԾԱՅՈՅԻ ԾՈ ԵՂ 'ՆՊԱ Յ-
ՇՈՄԱՅԵ ՅՈՂՈՇԱ, ԱՅԱՐ ԱՅԼԵ ԱՅԵ Ա ՅԼԱԸ
ԻՅԱԾ ԼՈՂԵՐՈՅ, ՈՐ ԱՅԼԵ ՇԵԱԸ ԱՆՂ 7 ՊԵԱ-
ՇԱՅԻ ԻՅԱԾ ԱՐԵԱԸ ՇԱԼԱՅԻ ԻՅԱԾ քՅԵԱԼ
ԱՅԾԵԱԼԱ ԱՐ ՐՈԾԱԼԱՅԻ 7 ԱՐ ՅԱԾԱՅԻ
ԾՈ իՆՂՆԵ 'Ն քԱՅ 7 ԵՂ ՅՇԱՅԼԵԱՆՂԱՅԻ ՊԱ
ՄԻԱ ՕՅԵ քԱՐ ԼԵ քԱՅՇՐՈՐ.

ԲԱԾ իՆՂՆԵ 7 ԾԱԾԱՅՂԵ քԻ ԼԵ ՅՈՂԻՂ ՅՈ
ՄԲԱԾ քԵԱՐ ԼԵՂԵ ՊԱ ԼԵԱԸ 7 իՅՅԱԸՇԱ
ԵՂԵ քԼԱՆ քԱԾԱՅԼԵ ԱՐ ԱՆ ՇՐԱ ՅՐԱՆՊԱ
ԻՆՂ, 7 ՅՈ ԾԵՂՈՅ ԵՂ 'Ն ԾԱՐԱՄԱՅ ԸԵԱԾ-
ՊԱ ԱՅ ՅՈՂԻՂ.

ՔՂՂԵ ԻՅԱԾ 7 ՊՈՅԵՇՈՂ ԼԵ ՇԵԱԸ քԱՅ,
ՄԱՐ յիօր քՅԱԾԱԼ ԻՅԱԾ ԱՐԱՄ ԱԸ ԾՈ ԼԱ,
7 ԵՂ ԻՅԱԾ ԱՅՆԵ իմայե ՊԱԸ ՄԵՅԵԱԾ
ԻՅԱԾ ԱՐ ԱՆ ՄԲՈՒՄԱՐ ՇԱՐ ԵՂ ԼԱՅԵ ՊԱ
ՅՐԵՂԵ, 7 յիօր ՅԼԱԸ ԻՅԱԾ ԼՈՂԵՐՈՅ Ի Ծ-
ԵԱԸ ԱՐ ԲՅԵ ՊԱՐ ՇԱԼԱՅԻ ԻՅԱԾ ՇԱՐԱՅՈՅ
իմայե ԱՐ Օ ՊԱ ԾԱՅՈՅԻ.

ՊԱՐ ԻՆՂ ՇԱԼԱՅԻ ԻՅԱԾ ԱՐ Ա Պ-ԱՅԱՅԻ ՅՈ
ՇԱՐԱՄԱԸ, 7 քԱՅԼ ԻՅԱԾ ՊԱԸ ՄԵԱՅՂԵԱԾ
ԾՈՇԱՐ ԱՐ ԲՅԵ ԾՈՅԻ ՅՈ ԾՇԱԿԱՅՈՐ ՅՈ
ՇՐԱ ԲԱԾ ՊԱԾԱՐԱ, ԱԸ ԵՂ ԻՅԱԾ ՄԵԱԼԼԵ
ԻՆ ԱՆՇՈՅՈՆ 7 Պ-ԱՅՆ 7 Յ-ՇԱՐԱՄ.

ԵՂ ԻՅԱԾ ԱՅ ԾԱԼ ԱՐ ԱՆ ՄԲՈՒՄԱՐ ՇԱՄ-
ԱՅՈՐ ԱՅ ԼԱ ԱՄԱՅՈՐ ԱՅԱՐ ԵՂ 'Ն ԱՅԵ յիօր
քԵԱԾԱՅՆԵ ՊԱ իմայե, ԵՂՈՐ ԾԱ քԼԱԾ, ԱՅԱՐ
ԾԱԾԱՅՂԵ Ի-ԱՅԼԵ ԾԱՅՆԵ ԱՐ ԱՐ ՇԱՐ ԻՅԱԾ
ՇԵՂԵ Օ իմայե ՊԱԸ ԻԱԾ ԱԸԱ ԱԸ ԱՐՇՈՐ
ԼԱԸ ԼԵ քՅԱԾԱԼ ՅՈ ՄԵՅԵՇՈՐ ԱՄԱՅ ԱՐԻՂ
ԻՆՂ ԱՆ քԵՇԾԵԱԸ, ԱՅԱՐ ՊԱԸ ԻԱԾ ԱԸ քԼԱՅԵ
ԵԱՅ ԼԵ ԾԱԼ ԻՆ ԻՆՂ ՈՐ ՅՈ ՄԵՅԵՇՈՐ ԻՆՂ
ԱՆ ԵՔԱՅՈՇ, ԱՅԱՐ ԵՂ ԻՅԱԾ ԱՅ ԾԵՂԱԾ
ԼԱՅԱՅՆԵ ԼԵ ՇԵՂԵ, ԱՅ ԻԱԾ ՊԱԸ քԱԾ Ա-
ՅՈՐ ՅՈ ՄԵՅԵԱԾ ԱՆ ՇՈՐԱՐ ՇՐՈՅԼՈՅԻ-
ԵԱԸ ԻՆՂ ՇՐՈՇԱՅԵ ԱԸ քԱՅ ԾԵՂԵ.

ԵՂ ԻՅԱԾ ՄԱՐ ԻՆՂ ՅՈ ՅՐԵԱՆՊԱՄԱՅ ՅԱՆ
ԲՐՈՂ ՊԱ ՇԵՈ ՕՐԱ, ԱՅԱՐ ԵՂ 'Ն ՄԵԱԾՈՂ-
ԼԱԸ ՅՈ ՇՐԵԱԸ ԱՆՂ, ՊԱՅՆ ՇՈՂԱԾԱՐ
ԾԱՅՆԵ ԲՈՇԵ ՇՐՈՄ ԱՅ ԾԵՂԱԾ ՕՐԱ, 7
ՄԱԼԱ ԱՐ Ա ՇՐԱՄ. ՇԱՐ ԻՅԱԾ ՇԵՂԵ ԱՐ
ԱՆ քԵԱՆ-քԵԱՐ ՄԱՐ ԵՂ ԻՅԱԾ ԱՅ ՇԱՐ ԱՐ
ՅԱԸ ԾԱՅՆԵ ԵՂԼԵ ԾՈ ՇԱՐԱՅԵ ԼԵՈ.

"ՇԱ քԱԾ ԵՂ ԻՅ ՅՈ ՄԵՅԵԱԾ ԻՅԱԾ ԻՆ
քԱՆ ԵՔԱՅՈՇ," ԱՅԱՐ ԼԵՅ քԵՂԵԱՆ ԱՐ ՅՈ
ԻԱԾ ՅՈՅԱՆՇԱՐ ԱՐ, ՊԱՅՆ ՇԱԼԱՅԻ ԻՅ
ՅՈ ԻԱԾԱՐ ԱՅ ՇՐԱԼ ՇԱՆ ԱՆ քԱՅՈՇ.

"ՈՅ ՇԱՆ ՊԱ քԱՅՈՇ ԱԸԱ քԻԱ ԱՅ ԾԱԼ
ԱՐ ԱՆ ՄԲՈՒՄԱՐ քՈ," ԱՐ քԵ, "ՇԱԾԱՐԱՅԻ
ԱՆ ԲՈՒՄԱՐ քՈ ՅՈ Ի-ՅԼԵԱՆ ՊԱ քԵԱԸԱո քԻԱ
ԱՅԱՐ ԻՐ ՕԼԵ ԱՆ ԱՅԵ ԾՈ ԾԱՅՆԵ ԱՐ ԲՅԵ Ե
ԻՆՂ, ՄԱՆԱ քԵԱՅ ԾԱՅՆԵ ՄԱՅՈՂՂԵԱԸ ԱՅԵ
'ՆՊԱ ՄԵԱՐՅ."

ԵՂ քՅԱՆՊԱԾ ՕՐԱ ՊԱՅՆ ՇԱԼԱՅԻ
ԻՅԱԾ ԻՆՂ, 7 ԾԱԾԱՅՂԵ ԻՅԱԾ ԼԵՂ ՅԱՐ ՇԱԼ
ԱՅԻ ԻՅԱԾ Օ ՊԱ ԾԱՅՈՅԻ ԾԱՐ քԱՐԱՅԻ
ԻՅԱԾ ԱՆ ՇԵՈԼԱՐ ՅԱՐ Բ'Ե ԻՆՂ ԱՆ ԵԱԼԱԸ
ԲԱԾ քՐՅԵ.

յոր աղ մballa, 7 դիօր քեւո լիա՞ծ ա ծւլ
դիօր քիլօք. Շար աղ Շարքի ա լամ յո
օ բո՞ւն 7 օ Շարքի քո՞ւն յո՞ր էրոմ

(Le dejt leant)

PHILO-CELTS.

The Brooklyn Philo.Celtic Society had its annual reunion and ball in Turn Hall, Atlantic Av., near Hoyt street, on April 13th. It was the largest gathering the Society ever commanded. After the exercises commenced, fully one-third of the audience had to stand. Mr P J Boylan, of the New York Society, presided, and before introducing him, the President said,—

Ա ծայրն յայնքա՞ն աչար ա ծարձայնք

Եր չի՞նք լայն աղ Յ-Շարքի Յա՞ծ-
այնք քո, աղ օճայնք մար քո, ծայն
բո՞ւն օ լա՞ծ 1 օ-Շարքի աղ օ-Շար-
քի աղ յ-Շարքի—աչ քայնքն ա՞ծ
աղ Յ-Շարքի քո՞ւն ա՞ծ օ՞ւն մօրն ա՞ծ լե
նա լա՞ծ, յոքո՞ւն աղօ՞ւն; մար լի, յո
այնք աղ Շարքի, շարքի

Շար միլե քայնքն լայնքն!

On introducing Mr Boylan as chairman the president paid a just tribute to his services in the Gaelic cause.

Mr. Boylan, having taken the chair, addressed the audience with his usual eloquence, and announced as the first number on the programme, Andromache's Address to Hector, which Mr M J Logan would read. Here are the opening lines,—

Ա ծայն օճա քարայն լա՞ծ աղ լի,
Օ՞ւն ծայն քայն յոքո՞ւն քա՞ծ յոքո՞ւն
'Շար քա՞ծ լայն, քո՞ւն յոքո՞ւն յոքո՞ւն
Ա ծայն յոքո՞ւն, քայնքն աղ յոքո՞ւն
Եր օր-քա՞ծ յոքո՞ւն լա՞ծ յոքո՞ւն աղ
Եր քա՞ծ յոքո՞ւն յոքո՞ւն լա՞ծ յոքո՞ւն
Ա ծայն լա՞ծ 1 ծայնքն յոքո՞ւն, մար լի,
չար մե,

Ռոյն ծար մե՞նք, լիք լիք քա՞ծ յոքո՞ւն
չար.

Ա ծայնքն օ ծայնքն մօ ծայնքն, ծայնքն

մօ ծայնքն,

Ա ծայնքն օ ծայնքն, քա՞ծ ծայնքն 'Շար քա՞ծ
քա՞ծ,

Շար ծայնքն, մա՞ծ, քա՞ծ, լե մօ լո,
Ա ծայնքն մօ լա՞ծքն, յո լայնքն
լայնքն.

Song, A Grave in Sweet Kildare.
Prof. Ed. O'Mahony.

Song (Irish) The Minstrel Boy, Moore
Miss M A Condon.

Song, The Irish Republic,
Miss Agnes Leonard.

Song, Kathleen Mavourneen, Crouch,
Mr J Ardma Donahy.

Recitation, The Language of our Race
Mr B J Martin.

Song, The Meeting of the Waters.

Ա ծայնքն յոքո՞ւն աղ շարքի աղ ծայնքն
նօ շարքի,

Ա ծայնքն լա՞ծ ա ծայնքն օ-Շարքն յո լի ա՞ծ-
այնքն աղ;

Եր լայնքն ծայնքն լայնքն աղ մ' աղ-
այնքն, յոքո՞ւն ծայնքն.

Ա ծայնքն աղ շարքն լայնքն մօ մօ աղ
մօ ծայնքն.

Ա ծայնքն օ-Շարքն լայնքն, ծայնքն ծայնքն լա՞ծ
քա՞ծ աղ լա՞ծ,

Ա ծայնքն լայնքն աղ ծայնքն, յո մօ-լա՞ծ
նօ շարքն,

Ա ծայնքն լայնքն յո լայնքն մար լայնքն-
այնքն լիք,

Ա ծայնքն լայնքն յոքո՞ւն լայնքն լա՞ծ 1 յոքո՞ւն-
այնքն աղ ծայնքն:

Շար մօ ծայնքն օ ծայնքն մօ ծայնքն
այնքն յոքո՞ւն լայնքն,

Օ՞ւն լայնքն լայնքն լայնքն, լայնքն լայնքն
նօ լայնքն;

Օ՞ւն լայնքն լայնքն լայնքն լայնքն լայնքն
այնքն ա լայնքն,

Օ՞ւն լայնքն լայնքն լայնքն լայնքն աղ լայնքն
այնքն լայնքն.

Ա շարքն լայնքն լայնքն, լայնքն լայնքն
նօ լայնքն,

Քա՞ծ լայնքն օ լայնքն լե մօ լայնքն
լայնքն,

'Ա լայնքն ա լայնքնքն օ լայնքնքն

FAOI 6STEADH 30 RÁJH.
'S AR 3EIOJ6CE MAP DO 6JHJH-IRU6A
C6JHEAR3A le 6ÁJH.

Miss Kathleen M Hanbury.

Song (Irish) 6JHJHE HA 2HAP6,
Miss Mary A Condon.

Song, Eng, Who Fears to Speak of 98
Mr Ed. O'Mahony.

Song, Killarney,
Miss Henri.

All the talent gave encores.

Dancing.

A large number of the old members of the Brooklyn Society, including Mr and Mrs (nee Nelly Donnelly) M. J. Heaney, Mrs Quirk, Mrs. Morrissey, etc., were present. The Misses Guerin Ward, McDonnell (3), Joyce, Keily, Christie, and Kennedy of the Society spared no pains to make their lady guests comfortable. And exPresident McDwyer and his assistants, Messrs McGowan, McEvoy, Jordan, and Dwyer, on the Floor Committee, attended to their gent guests: Vice President Galligan and Messrs Heaney and Gray received.

Our New York friends were present in strong force—President Casey and friends; Hon Denis Burns, P J Boylan, Miss Hanbury, Miss Condon and several other members. It was a great evening for the Irish Language.

211 6JHEA6CTAS.

Jr 66J3 LJH 3UR 6'J 'H HUAJEA6C JR
6HJ6JH6JHE A 6JOCFAJ AR 6JHJHJ 1 36A6
A6 HA HJORA JO J REO A3 6A6AJHJ CUN-
6AJR AR 3H66 AH 6JHEA6CTAJR. 6Á RÚJ
A3AJHJ 30 H6EJ6 AH 3H66 RJH 6A6A6CTA6
DO 6ÚJR HA H-6JHEA6HJ; 7 6UR 66JR DO
3A6 H-UJLE 6JHEA6HJ PÁJHJ DO 6636AJ
'HA LEJ6. HJ 6J36A6HJ AH 6JHEA6CTAJR
A6 HAJR 'RAN H6HJA6AJH, 7 HJ AJHEO6A6
FEAR HO 6EAN 6OLAR DO 6H6HJA6 66 AH
HAJR RJH.

Instruction in Irish can be had Free, at the
Following Places.—

The Boston Philo-Celtic Society meets every Sunday afternoon at 3 o'clock at 6 Whitmore St., and Thursday evenings from 8 to 10 P M. Mary J. O'Donovan, 52 Myrtle Street, Secretary.

The Brooklyn Philo-Celtic Society meets in Atlantic Hall, (entrance on Atlantic outside) corner Court and Atlantic streets, Sundays at 7 P. M.

The Buffalo Gaelic Society meets Sundays over Working Boys Home, Niagara Square.

The Chicago Gaelic League meets every Sunday afternoon at 2 p. m., in room 3, City Hall building, Chicago.

The Holyoke Philo-Celtic Society meets at 8 o'clock on Monday evenings in Emmett Hall, High street, Holyoke, Mass.

The O'Growney Philo-Celtic League meets in Frank's Hall, Chapel street, New Haven, Conn. on Wednesday evenings at 8 o'clock, and on Sunday afternoons at 3 o'clock.

The New York Philo-Celtic Society meets in 12 E. 8th street (near 3rd Av.), Sundays from 3 to 6 P. M. and Thursdays from 8 to 10.

The Pawtucket Irish Language Society meets in Sarsfield Hall, near the Postoffice, every Friday evening, at 8 o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets in Philopatrian Hall, 1612 Arch st, at 8 o'clock every Sunday evening.

The R I Irish Language Society meets every Thursday and Sunday evening at 8 o'clock, in Brownson's Lyceum Hall, 193 Westminster street, Providence, R. I.

The San Francisco Society meets Sunday afternoons at 2 p. m., in K R B Hall, Mason and O'Farrell streets, Wm. Desmond President.

New York Gaelic Society meets Wednesdays at 8 p. m., at 64 Madison Av.

Saint Paul Society, call on President Kelly, 410 Minnehaha street.

Kansas City, Mo. Society, call on President McEniry, 1742 Allen av.

Springfield, Mass., Gaelic Society, President John F. O'Donohue; vice president, Rev. John F Fagen; secretary, P. F. Hagerty; treasurer, John J. O'Meara; librarian, John A. Reidy, and instructor, T. T. Manning.—All old Gaels.

Williamsport, Pa. Society, call on President Gibbons, 1421 W 4th street.

Penn. Ind., Society, call on Counsellor John W O'Hara.

To get the Gaelic Journal. Send 4s to the Manager, Mr. John Hogan, 24 Upper Sackville St. Dublin, Ireland.

ԱՆ ԵՍՅ.

Տըրֆօժէ՛՛ ի՛նչ Ծօղիւն Զի՛նք Օ'Ճա՛ն Տե՛սէր Յօւո՛
 Յիճօժի՛ն օ՛րօրի.

Երբե՛տան շարժ շօնէրոյ՝ ա՛յ Ե.Ես.

Ո՛ր հաճա՛նք ի՛նչ տրուի՛նք ո՛ր ի՛նչ;

Ո՛ր հաճա՛նք ճիշտօ՛ր ո՛ր օր.

Ձիշտ՛ ի՛նչ ժէ՛շ օ՛ր ո՛ր ճիշտօ՛ր ա՛յ.

Ո՛ր ծաղի՛նք յօ՛րն ա՛յ ո՛ր լա՛,

Ո՛ր ծաղի՛նք տր՛նք ա՛յ Ես.

Ո՛ր հաճա՛նք շօնի՛նք ի՛նչ ո՛ր շա՛;

Ո՛ր հաճա՛նք ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ.

Ձի՛նք ա՛յ ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ,

Ո՛ր ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ.

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ա՛յ ո՛ր ի՛նչ,

Ո՛ր ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ.

Ո՛ր ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ,

Ո՛ր ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ;

Դե՛ս ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ

Տա՛նք, ա՛յ ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ;

Ձիշտ՛ Ծօղի՛նք; ա՛յ ծաղի՛նք ծաղի՛նք ի՛նչ,

Ձի՛նք ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ.

Ո՛ր ծաղի՛նք ի՛նչ ա՛յ ի՛նչ,

Տա՛նք ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ.

Ո՛ր ծաղի՛նք ի՛նչ ի՛նչ ի՛նչ,

Տա՛նք, ծաղի՛նք, ծաղի՛նք, ծաղի՛նք;

Ո՛ր ծաղի՛նք, ա՛յ ծաղի՛նք, ծաղի՛նք,

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք.

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք —

Դե՛ս ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք —

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ա՛յ ծաղի՛նք,

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք.

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ա՛յ ծաղի՛նք —

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք,

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք,

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք,

Ո՛ր ծաղի՛նք ծաղի՛նք ծաղի՛նք.

*Boerke's Easy
 Lessons. p. 345.*

This poem is an excellent sermon, but, why not, coming from the old Abbot of Boyle. There was no English language when the poem was written.

Vocabulary.

(Continued.)

hotel, tavern, շքարլան
hound bitch, բոճճածայր
hough, the, թոց, բոյր
householder, տրեւծ
house of correction, բանտարան
household furniture, տնային, տնային
house leek, օրթ. [ճան
humorist, a, ծաղիկեւծ
hungry bellied fellow, լանջայր
hospitality, հյուսկանութիւն
hunter, բնորոշ
hurricane, օտարաշունչ
husband, տնային
husk, բոյւր
hustling, ծաւալ

i

ice, սառ, լեւծ օշին
icicles, սառ
idol, an, քրոն, իլ
idle boast, տոյճ
idler, an, քրոն, լեւծ
idiot, an, տնային, քրոն
ideal, օրծեւած
idea, an, օրծեւած
idiom, լեւծ
ignorance, քրոն, քրոն
ignoble, upstart, տնային
illegitimate, քրոն, քրոն
ill omen, քրոն
ill tempered, քրոն
illustrated, քրոն, քրոն
image, լեւծ, քրոն
impossible, լեւծ
impediment, քրոն, քրոն
imperative, քրոն
impious, քրոն
important, քրոն
impotence, քրոն
impound, լեւծ
impudent, քրոն, լեւծ
incantation, քրոն
inclination, քրոն
income, քրոն
incumbrance, քրոն
indented, jagged, քրոն
indifference, քրոն
indulgent, քրոն

industrious, քրոն
industry, քրոն, քրոն
inequality, լեւծ
infantry, լեւծ
infamy, քրոն, քրոն
infant, an, քրոն
inferiority, քրոն
infirmity, լեւծ
infinite, քրոն
infirmity, քրոն, քրոն
information, քրոն, քրոն
ingenuity, լեւծ
ingress, լեւծ
ingratitude, լեւծ, քրոն
inhabitants, քրոն
initiate, քրոն
ignore, dismiss, քրոն
inlet of of the sea, լեւծ
innocent, քրոն
inn, an, քրոն
inn-keeper, քրոն, քրոն
inquisitive, լեւծ
insane, քրոն, քրոն
insecure, քրոն
insect, an, քրոն
insipid, nasty, քրոն
insole of a shoe, քրոն
inspector, քրոն
inspecting, քրոն
instrument, քրոն
instruction, քրոն, քրոն, քրոն
insurer, քրոն
insurrection, քրոն
intemperance, քրոն
intention, քրոն
intentional, քրոն, քրոն
information by a spy, քրոն
interest, քրոն
interference, լեւծ
intestines, the, լեւծ
intimation, լեւծ
intermeddler, քրոն
inances, increases, քրոն
intrepid, bold, քրոն
intricate, լեւծ
inundation, լեւծ
invading, լեւծ
invective, քրոն
investigation, քրոն
isthmus, քրոն, քրոն
itch, the, լեւծ
impotence, լեւծ

Continued

Δ τ-ταλᾱή.—Should we write Δ, Δηη, Δηρ, or ι, ιηη, ιηρ, for the preposition in? ι and ιηη will do before a slender vowel or before a slender consonant because they are then pronounced slender; but they will not do before a broad vowel or a broad consonant, because there is then a danger of pronouncing that vowel or consonant slender. ιηρ will never do, because its ρ is always broad. It seems to me that Δ comes nearer to this preposition than ι, for when Δηη stands at the end of a sentence, and is not affected by any following word, it is pronounced broad. One may say that it is not then a preposition, but that is a greater reason why it should not be broad if it were not radically such, since it has incorporated the pronoun ἐ, or ι. The reason for writing it ι seems to be to distinguish it from the Poss. Pronoun Δ; but there is no distinction in the spoken language, as there is with Δηρ and Δρ, Δ τ-ταλᾱή, in the earth(ground) being pronounced just like Δ τ-ταλᾱή, their ground, Δ (ι) τ-τῆρ, in a country, like Δ (ι) τ-τῆρ, their country. Short Δ or e pronounced quickly in the throat, with the mouth just open, gives this preposition.

Sul Ծար սծայրէ, and րօր սծայրէ, is better than րլ Ծար սծայրէ and րօր սծայրէ, because when the particle ար is employed, we cannot follow it with the particle Ծօ; you could not say րլ Ծար Ծ'յմէյ, րօր Ծ'էձ, but րլ Ծար յմէյ, րօր էձ. The particle ար is incorporated in Ծար (Ծօ-ար) and in րօր (ր-ար). Սծայրէ is Ծօ and արէրէ, hence if ար goes before, Ծօ cannot be used before what is really the

Ծոմդալ Օ Պիւրճաժ.

FÄHNKE AN LIE.

[illegible]

211 CQ520

ԾԱ յիյեթեաճ յեարե ար. յիօր իմայե
լայր և զաօճալ օշաճ իբերյից օյօյր և զ
Տրփիյի 7 և զտի րօ, Եւ ծրիշ 30 րաճ զ
Տրփիյի 1 յօհիյի Եւ յայիցեաճ Ծ' ար
յօյիցեաճ—ժաղի և զաօ թօյր, 7 Եյ
կիյի և րաճ, Եւ զաօ ժիբեաճի. Ձե՛
իշ' և զիւր զաճ Եւ յայիցեաճ զ Տրփիյի
և րաճաճ ար Եյիյի, Եւ րաճ ' զա Եւ
րաճաճ Եւ յիօր—լայե և զիցիյի— Ծ' ր
Եւ զա Տարաղայի յ իյիյի, 7, ար և զ
աօ յի, Եւ զա Ձիբիցիյի 1 յօյի
աճաճ և րաճաճ րաճ Եւ Բայ ր Եւ
այր րաճաճ և յիցիյի Եւ յիցիյի զ
ի. Եւ յի ար Եւ յի. Տօ ի տի զա զ
ի. Եւ յի յի յի, Եւ յի յի յի յի
աօ յի յի Եւ, Եւ յի յի յի յի յի
և Տրփիցեաճ Եւ յիցիցեաճ և յի յի
րաճիցիյի յի.

Պար չեալ ար ար ար ար Տրանդ 7
 Երբ շիր տա րնլ աս Տարանդ արդ.
 րած շարած արդ րա Տարանդանդ ար.
 ասած արդրա: ր շիր ար տարածան.
 աս Ե րեո,— Երբանդանդ ար ար 1 5.
 արդրած ար Տարանդ! ար Ե, ար ար
 րա րար?

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist,"—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast,"—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, Ph.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 247 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Seventeenth Year of Publication.

VOL 12. No. 9 MAY. 1898

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

We are pleased to announce to the readers of the GAEL that we have made arrangements whereby we shall be enabled to publish the paper regularly each month in future. This entails considerable expense and trouble, and it should also spur its old-time supporters to renewed exertions.

Sixteen years ago (1882, shortly after the Gael's appearance), only 17 pupils, in all Ireland, graduated in the Irish Language. There has been a sensible, gradual, increase in the number of graduates every year since, and amounted to 1,385 last year. To whose credit is that splendid progress to be placed? To you, Gaels! who kept the flag aloft

and the war-drums abeating by your support, with your money and means.

You remember, Gaels, that in or about '83-4, the Gaelic spurt in Ireland seemed to have got into "the pin-feathers," so much so that the Gaelic Journal suspended publication; you will remember, too, how your Gael bantered and chafed and chided them on their want of patriotism; and how the Rev. Fr. (now Prof.) O'Growney came to the rescue and infused new life and vigor into the seemingly prostrate Gaelic form, and such life and action that Ireland is to-day a very hot-bed of Irishism through the band of young, patriotic, educated Irishmen whom he gathered about him in the Gaelic cause.

You Gaels, and no mistake about it, and no room for controversy about it, are the medium through which the present satisfactory status of the Irish Language has been attained.—Do you regret your actions, or the amount of your support to the renaissance of your language—your Nationality?—we do not, though the heaviest part of the labor fell on us.—Is there an Irishman or an Irish woman alive to-day, deserving the name, who would grudge to contribute sixty cents or a dollar a year to bring about such grand rejuvenescence of Irish Nationality? No; not one!

Of course, we omit to include that large class of Irishmen and Irish women to which the Sacred Writer referred when He declared "Many are called, but few are chosen."

But, Gaels, there are large numbers of patriotic Irishmen in America to day, we are told, who are not aware of the Gael's existence! and who would cheerfully contribute to the support of the Gaelic Movement had they known of it;

it is your duty to enlighten them, for, "To whom much is given, of him much is expected." We have distributed gratuitously, for the last ten years, 500 copies of each issue of the Gael; but such mode of distributing it would not have the same effect as a personal canvass, and we hope Gaels will make that personal canvass.

In canvassing for support for the Gael seventeen years ago, we had nothing but sentiment to urge in the premises—to-day, we have tangible results to back that sentiment.

Gaels, as a final argument to those who would say, "what good is the language?" Ask them in return what was the social standing of the Irish people, at home and abroad, twenty six years ago when the Gaelic Movement was organized compared with what it is now. And should they retort that it is owing to natural causes, ask again why did not the effects of these causes manifest themselves for the preceding three hundred years—until the Gaelic Movement demonstrated to the general world (including a large number of the Irish themselves) that they did have a learned literature, and, therefore, a learned ancestry. So that only a back-woods Irishman would deny the land of his birth to-day, a common matter twentyfive years ago.

The change in favor of the Irish's social standing exerted by Continental public opinion through the instrumentality of the Irish Language movement, has been made manifest by the following facts—

It has elevated a Catholic Irishman to be Chief Justice of England; it inspired Michl. Davitt in the founding of the Land League; it led to the election of Wm Grace to the Mayoralty of New York; it

led to the appointment of Catholic Irishmen to Cabinet positions in Washington, and to seats on the Supreme Bench of the U. S.; it led to the calling of Archbishop Ireland to a Cabinet conference of the nation in this supreme hour of our country's troubles; and, though last not least, it elected the candidates of the Irish-American element to the government of Greater New York!

Yes, all these things were compassed by the Gaelic Movement by practically and sensibly demonstrating to an enlightened, plastic, world that the opprobrious epithet "Ignorant" applied to them by their enemies was not peculiar to them, but was an artificial exotic forced on them at the point of the sword or the dangling of the gibbet. And the manner in which the Gaels demonstrated the truth of their assertions was, to publish the Language itself, and that in the face of the supercilious sneers of the (artificially made) ignorant Irish themselves; who now reap of what they did not sow.

Some years ago, we got up what we intended to be a Gaelic Historic-Album, giving, as its title indicates, the photo of all who took a prominent part in the Gaelic cause, who were, generally, subscribers to the Gael. We had 400 photos, and the blocking of one of these would cost \$3. This was too much for us to undertake, so the matter dropt for the time. But now, by the recently discovered process of halftoning we can get the photos blocked for \$1. each. We have the literary matter prepared, and as soon as we draw a little breath, the book will be printed. It will be a brief sketch of every subscriber to the Gael, and of others who took an active part in the Gaelic move-

ՁԵՒ ՈՒ ԵԼԱՐՈՒՄԱՆ.

(Օ խեղճ աղ Օրեղճայր)

Պայտըն ձօնընդ ձօնձ

Ձիւս ձիւս ձիւս ձիւս ձիւս,

Ձիւս ձիւսըն ձիւս ձիւսըն

Ձիւս ձիւսըն ձիւսըն :

Ձիւս ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն :

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն :

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն :

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն :

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն,

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն.

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն :

'Տ ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

Ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն ձիւսըն

ՆԱ ՇԵՆԵԱՐ ԵՐԱՅԵ ՕՐԲԵՐ,
'Տ ՆԱ ԱՆ ԵՆԻՐ ԲԱՅՐ ԸՈՅՆ ՆԱ ՅՇԵԱԾ ՅՇԱԵ
ԱՐ ԵՅՆ ԵՆԵԱՐ ԱՆ ՊԵՅՆ.

ԼԵ ԸՈՅՆԵԱՐ ԸՈՅՆ ՊԱ ՅՇԱՐԵԱ,
'Տ ԼԵ ՇԵՆԵԱՐ ԵՅՆ' ՆԱ ՊԵՅՆ-ՐՈ,
ԸՈ ԼՅՅԵԱՐ ԸՄ ՐԱՅՆ ԸՈ ԸԵՆՆԱՆ
ԸՈ ԸԵՅՅԵԱՐ ԸՈ 'ՐԱՆ ԸՐԵՐ.
ԵՐ ՅԵՐՐ ԱՆ ՊՅՆ 'ՆԱ ԸԵՅՐ ՐՆ,
ՅՐ ԸԱԼԱ ԱՆ ՅՈՒ ԱՅ ԸԵՐՆԱՆ
ԱՐ ԸՐԱԸ ՆԱ ԸՈՅՆ ԸԱՈԸ ԼՅՈՆ
ՅՈ ԼԵՆՆԱՐ ԲԱՅ ԸՐՈՆ.
ԱՐ ԵՅՆ ԲԱՅ ԸՐԵՐ' ՊԵՆ ԸԱՆ,
ԸՈ ՐԱԸՆԵԱՐ ՆԱՐ ԸԵՆ ԲԱՅՅԱԼԸ Ե
ԸՅ ԱՅ ԸԱՅ ՅՈ ԸԱՆ 'ՆԱ Լ-ԱՈՆԱՐ
ԱՐ ԱՆ ԸՐԵՐ ՅԼԱՐ ՐՈՆԱՆ.
"ԱՆ ԸՐԱ ԱՆ ՊԱՅՅԵԱՆ ԸԵՐԱԸ
ԸԼՅՈՒՆԱ ՕՆ ՅԵՐՐԱՅ ԼԵՅԵ ԸԵՐ,
ԸԱ ԱՅ ԸԱՅ ՆԱ ԸՐԵ ԼԱՈՒ ՊԵՐ,
ԸՔԱՅ ԸՆԵ ՅՈ ԸԵՐ?"

ԵՐ ԸՅՆ ԸԱՐ ԸԱՆՆԱՆ ԸԵՐԱԸ
ԸՈ ԼԱԸԱՐ ՊՈ ՊԱՅՆ ԼՅՈՆ ՐԵՆՆԱՆ,
"ՆՏ ԸԵՆԵԱԸ ԸՅՈԸ-ՐԱՆ ՊԵՐ-
ԸԱՐ ԼԵՅՆ ՐՈՒԱ ՐՈՐ;
ԱԸՇ ԸՆՆ ԸՅՈՆ ԸՈ ԸՅ ՐՐԱԸ ՐԵԱԼ,
ԸԱՐ ԼԵՐ ԵՐԱԾ ՕՆ' ՅԱՈՒԱՆ,
'Տ ՊՈ ԸՅՈՒՇ ԱՅ ԸՆՆ' ԱՆ ԸԵՐԱ,
ԸԱ ԸՐԱՈՒՇ ՊԵՆ ԸՅՆ:
ԸԵՐ ԲԱԼԸ ԸԵՆԵ ԸՐԱՐԱԸ
ԱՐ ՅԱԸ ԱՐ 'ՆԱ ԸՅՆԵԱԼ ԸԵՆԱ,
ԸԱ ՊԱՅՆԱՆ ՐՅՐ ԵՐ ԸՅՆԵԱԸ
ԱՐ ՅԵՐ-ՊԱՐ ԸԱ ՊՅՅԱԸ:
ՆԱ ՐԱԸ ԲԱՆԱՆԵ ԸՅՈԸ ՆԱ ԸԱՐԱՐ,
Ա ՊԱՅԱԸ 'ՐԱՆ ԸՅՆ ԵՐ ԸՅՆԵԱԸ,
'Տ ԱՈՆ-ԸՐ ՐԵՆՆԵԱԸ ԱՆ ԼԱԸ ԱՈ
ՅՈ ՊԵՆՆՈՒ ՐՈՒԱ ԸԵՐ."

ՆԱ ԸԵՐԱ 'ՅՈՒ ԱՆ ՏՅՅԵԱԸ-ՐՈՆ ԸԵՆ Ա ՐԱՆ

ԸՆԵ ԸԱ ԸԵՐԱ 'ՅՐ ՐՅՅԵԱԸ ԸՈ ՐԱԼ
ԱՐ ԱՆ ԸՅԱ-ԱՐՅԵ ԸՅՆԱՐ ԱՐ ՊԵՐՅԱ ՆԱ ՊԵՆ,
ԼՈՆՆԱԸ ԸՐԵ ԸԱՐԵ ԸԵՐ.
ԸՐՈՆԱԸ ԼԱՐ ՐԱՆ ԸՈ ԼԵՐ
ԸԱ ԸՈ ՅՐԱՆԸ ԲԱ ԸԱԸԱ ՊՅՐ
ԱՆ ԸՅՆԵ ՅԱԸ ԼԱ.

ԸՅՆՆ, ԸՐՈՆՈՒՇԱՐ ԸՈ ԸՅՆ-ԸԵՐ ՅՈ ԸԵՐ;
ԸՅՆՆ, ՆՏ ԸԱՆ ԸԵՐԵԱՐ ԸՈ ԼԱՅ-ՅԱՆԵ ԸԵՐ:
ՅՈ ՐԱԸ ՅԱԸ ԸԱԸ ԲԱ ՐԵՆ,
ԱՆ ԱՈՆԵԱԸ ԼԵ ԸՐ ՅՈ ԼԵՆ,
'Տ ԱՆ ԸԵՆԱԸ ՊԱՐ ԸԱՅ ՆԱ ՐԵՆ'
ԸՅԱ ՐՅՈՒՇԱՆ ՅԱԸ ԸՐԱԸ.

ԸԵԱԸ
"ԸՅՐ ԼԵՐԱ
ԸՈՆ ՅՈ ԸԱՆՆԵԱԸ
ՎՈԼ. III. 367.
Vol. XI-130.

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Cal.—Ern Fracisco, J Murphy, P Burke, Michl Dailey—Pcrt Costa, J Philips,

Col.—Denver, J O'Brien, P Hynes, M Collins

Conn.—Hartford, P Murray, J Powers, J. Hern
—New Haven, T Murphy, M Connors, D Jones,
Jere Bjordan,

Del.—Wilmington, M H McEvilly.

Ill.—Chicago, M Gibbins, J McCormick, Thos.
Leahy, J McHugh, D Hackett, Con Dolan, Jas
Lenihan, M Lewis.

I.—Leon, Jere Whelan.

Kan.—Lakin, M A Webber.

Ind.—Muncie, M Murphy, P McCue, D Gormly
P O'Leary, P Dunne, L Logan—Fulton N Hand

Mass.—Boston, P Kennedy, M Gorham, Martin
Leonard, J Oushing, Mrs Norah Hanley, P Leni
han, Jere Healy, J Hennessey—Lawrence P Kenny
P O'Brien—Collinsville, J Murphy—Roxbury M
Ryan.

Mo.—Sedalia, Rev D Healy—St Louis, T Kely
J Collins, J Lyons, M Harding, B Brennan, N J
Walsh, K Nolan, J Collins, J Horan—Springfield
J O'Brien, P Magrath.

Mont.—Salt Lake, Jas Boyle.

Mich.—Grand Rapids, Jere Whelan, M Lane—
Muskegon, T Kerns, J Carey.

Minn.—Minneapolis, J Murphy, P Curren, M
Quinnau, T Harghe—St Paul, L Walsh, Tim
Luddy, J Hauley.

N J.—Jersey City, P Hynes, M Hurly—Paterson,
son, John Purcell—Trouton, M Monahan, J Dy-
er, J Murphy.

N H.—Nashua, Wm Reilly, M Diskin.

N Y.—Brooklyn, T Galligan, Philo Celtic So-
R O'Brien, N Gallagher—City, J Murphy T Lea-
vy, J Kealey, C Lynch, D Keefe, J Dunne, P
Hynes, M Doody, M Cox—Binghamton, J Foley,
P McCarthy—Rochester, M Healy, H Hynes, T
Feely.

Nev.—Virginia City, J Hurley.

N Dak.—Mandan, T Hughes.

O.—Cleveland, Mrs J Roach, Mrs Downes, per
Mrs Roach—Cincinnati, M Burns, M Cusack—
Columbus, J Donnelly, N Hyland.

Pa.—Houtzdale, D Kelly, M Burrell—Phila., M
J Keohane, J Dyle, M Hogan, T Gallagher, D.
Cammiogs, H McCue, M King, M Madigan, J J
Connolly.

Tex.—Houston, M Reilly.

Vt.—Bristol, J Hannigan.

Wis.—Milwaukee, Dan O'Brien.

Ireland.

Antrim.—Belfast, J. St. Clair Boyd, Esqr, M D
Cork, Knocknagon, D Herlihy, per Rev. Daniel
Healy, Sedalia, Mo.

Donegal.—Letterkenny, J Gallagher per James
O'Donnell, Brooklyn, N Y.

Because of the reduced size of the two last issues of the Gael, our old neglectful subscribers got scared and thought that something was wrong; so, many have appeared in this issue. The fact is a renewed proof of the tenacious adherence to principle of the genuinely patriotic Irishman. Friends, the surest and far better way for keeping your Gael in a healthy solid condition is, to send your subscription regularly every year; it will be lighter on you, and more beneficial to the Gael.

The English press is never tired hinting what we should do with the Philippine Islands after our war with Spain. What we shall do in the premises is, when Spain makes us proper amends, hand them back to her. Our actions in relation to Cuba are dictated by the noblest moral principles, and it would ill become us to place any human being under the sway of the people who consigned our patriots of '76 to the hulks of the Prison Ship; who shot the Sepoys from the cannon's mouth; who murdered 300 Soudanese a few weeks ago; who pitched the infants from bayonet to bayonet in the town of Drogheda, and who strangled a blood relation of our worthy President, tied to the tail of a cart; and all these fighting to free their native land.

If these barbarous actions be excelled by Spain's tyranny in Cuba, we cannot conjecture in what respect. Were America base enough to hand the Philippine over to her, she herself would deserve to be divided as are Africa and Asia.

LESSONS IN GAELIC.

THE GAELIC ALPHABET.

Irish,	Roman,	Sound	Irish,	Roman,	Sound.
Ḃ	a	aw	ṁ	m	emm
b	b	bay	ṇ	n	enn
c	c	kay	o	o	oh
ḉ	d	dhay	p	p	pay
e	e	ay	r	r	arr
f	f	eff	s	s	ess
g	g	gay	t	t	thay
i	i	ee	u	u	oo
l	l	ell			

Sounds of the Aspirates.

Ḃ and ṁ sound like w when preceded or followed by a, o, u; as, Ḃ ḂḂṁ, his bard, a ṁḂṁṁ, his ox, pron., a wardh warth, respectively; when preceded or followed by e, i, like v, as, Ḃ ḂḂḂḂ, his wife; Ḃ ṁṁḂḂḂ, his desire, pron. a van, a vee-un; ḉ and ḙ sound like y at the beginning of a word; they are nearly silent in the middle, and wholly so at the end of words. Ḙ sounds like ch; ḙ, like f; ḙ and ḙ. like h; and ḙ is silent.

Sound of the Vowels—long.—

Ḃ	sounds like a	in war,	as	ḂḂṁṁ,	top			
Ḃ	"	"	e	"	ere	"	ḂḂṁṁ,	wax
f	"	"	ee	"	eel	"	ṁṁṁṁ,	finc
ó	"	"	o	"	old	"	ḉṁ,	gold
ú	"	"	u	"	pure	"	ḙṁ,	fresh

Short.—

Ḃ	"	"	a	"	what,	as	ḙḂṁṁ,	near
e	"	"	e	"	bet	"	ḂḂṁṁ,	died
i	"	"	i	"	ill	"	ṁṁṁṁ,	honey
o	"	"	o	"	got	"	ḉḉṁṁ,	hole
u	"	"	u	"	put	"	ṁṁḉṁ,	thing

How humiliating to the patriotic Irish man to be classed as a Saxon by England before the powers of Europe, "subjects of the same government, speaking the same language etc. The question is, would the selfrespecting Irishman suffer himself to remain in that catalogue, with his present opportunities, and permit England to play him as a political pawn?"

Every Irishman should have an Irish paper in his house.

Irish-American newspapers should keep the Language Movement drummed into the minds of their readers.

Now, when the movement is on top, is the time to push it, for nothing succeeds like success.

Let there be a Gaelic club in every city and town in the country.

What are Prof. Lovern and friends, Scranton, doing?

What are our old friends Egan and Feeny, Virgia City, doing?

What are our friends of Newark, Paterson, and Trenton, doing, who used to be ablaze with Gaelic fervor and enthusiasm?

Where, too, are Binghamton, Rochester, Syracuse, and Yonkers?

And Nashua, did its life depart with Father Higgins?

And Lawrence, and this, too, when you bombarded the old sod! What Would you think of Commodore Dewey were he to relax his efforts after his success at Manila?

The Gael.

The late Archbishop McHale—"The Lion of The Fold"—believing that there could be no Irish nation without the national Language, insisted on its being taught in all the schools under his jurisdiction. These schools are continued to-day by his followers—and their organ is THE GAEL, which is printed in Irish and English, and gives easy lessons in Irish, commencing with the Irish alphabet, "ab" etc.

Are there Irish-born men in this country who do not know their native language or its alphabet? If there be, for their own credit and in justice to their children, they should not delay a moment without sending \$1. for a year's subscription to the editor of THE GAEL, M. J. LAGAN, 117 Brooklyn, N. Y.

F M'Cosker,
Sanitary Plumber, Steam & Gas
Fitter, Mobile, Ala.

Real Estate.

FOR SALE, Or to trade for a small house within 70 miles of New York, a five-acre Orange Farm, with good dwelling and outhouses, situate in Winter Park, Orange County, Florida, 5 miles N. of Orlando (the capital of county), on the Florida Central & Peninsular Rds., price, \$3,000.

Also, a nice Residence standing on a plot of ground one and eighty-five hundredth acres in the town of Holliston, Mass, price, \$6,500.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

Also, a number of large plots in Brooklyn suitable for mill and factory purposes. Farms on Long Island for Sale or to Trade.

A BRICK MANSION, 3 story, 34x36, 18 rooms, ground—2 blocks square—occupied now by a physician; 60 fruit trees, 40 poplar trees surround the house—on the main street—ten minutes walk from the Station; free and clear, Bourbon. Ind. Bourbon is on the Penn. Co's road, 53 miles from Fort Wayne, and 96 from Chicago: manufacturing city—population, 1,500. Will trade for New York property, price—\$15,000.

Also, Larwell, Whiting co. Ind., in which natural gas was discovered a few years ago—a two-story and cellar frame house, ground 136x104, within one minute's walk of the Penn. R. R. Station, 8 rooms—Price, \$2,500.

ALSO, a good Hay and Grain Farm of 121 1-2 acres, in the town of Coxsackie, 3 miles west of the West Shore R.R. station, Green County, N.Y. There are 200 good apple trees, in full bearing, on the farm, and a good substantial residence. It would be a good place for a boarding-house.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 “ “
Country Property ...	2.50 “
Southern & Western Property ...	5 “ “

~~No~~ No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

Comr. of Deeds, M. J. Logan,
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N.Y.

50 YEARS' EXPERIENCE

PATENTS

TRADE MARKS
DESIGNS
COPYRIGHTS &C.

Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain our opinion free whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Handbook on Patents sent free. Oldest agency for securing patents. Patents taken through Munn & Co. receive special notice, without charge, in the

Scientific American.

A handsomely illustrated weekly. Largest circulation of any scientific journal. Terms, \$3 a year; four months, \$1. Sold by all newsdealers.

MUNN & Co. 361 Broadway, New York
Branch Office, 625 F St., Washington, D.C.

Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I., Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
The Tribes of Ireland. A Satire by Aengus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4 50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5 00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2 50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeul-nighachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

Is mór an truaí fúir éirí an cois
eirí éirí éirí 7 an Spáinní bacat an
torur na h-Éireannachas fíor-ádhmha
to dí a3 fíor-ádhmha a dtuair 30 h-É-
rinn fíor-ádhmha fíor-ádhmha Seacht-3.
Ceut-deu3 Oét-deu3 7 ceirne fíor-ádhmha.
buó h-ádhmha linn fíor-ádhmha an torur ríh to
ceut-deu3 a3 h-ádhmha a fíor-ádhmha le fíor-ádhmha
h-ádhmha 'h ádhmha ceut-deu3 a3 h-ádhmha ádhmha
ceut-deu3, 7 ceut-deu3 ríh fíor-ádhmha fíor-ádhmha
h-ádhmha a fíor-ádhmha fíor-ádhmha fíor-ádhmha